Porównanie tłumaczeń Jana 1:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedział: Ja, głos krzyczącego w ― pustkowiu: Prostujcie ― drogę Pana, jak powiedział Izajasz ― prorok. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział ja głos wołającego na pustkowiu prostujcie drogę Pana jak powiedział Izajasz prorok |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedział:\* Ja jestem głosem wołającego na pustkowiu: Wyprostujcie drogę Pana\*\* – jak powiedział prorok Izajasz.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Rzekł: Ja głos wołającego na pustkowiu: Wyprostujcie drogę Pana, jako powiedział Izajasz prorok. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział ja głos wołającego na pustkowiu prostujcie drogę Pana jak powiedział Izajasz prorok |

1. 1) W <x>500 1:23-42</x> występuje asyndeton, <x>500 1:23</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 40:3</x> [↑](#footnote-ref-3)